

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 20

**Rubrik:** Mitteilungen aus den Technischen Prüfanstalten des SEV = Communication des Institutions de contrôle de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilung der Technischen Prüfanstalten des SEV Communication des Institutions de contrôle de l'ASE

## Provisorische Sicherheitsvorschrift für Industriesteckvorrichtungen nach CEI/CEE TP 208/1A-d

Die Materialprüfanstalt des SEV führte bis anhin die sicherheitstechnische Prüfung für Steckvorrichtungen für industrielle Zwecke nach der Publikation SEV 1011.1959 mit zugehörigen Änderungen Publ. SEV 1011.1972 und Publ. SEV 1011.1974 durch. Mit der Veröffentlichung der internationalen CEE-Publikation 17 und CEI-Publikation 309 sind Industriesteckvorrichtungen nach internationalen Normen auf dem Markt erschienen.

Um für die in der Schweiz zur Anwendung gelangenden internationalen Steckersysteme geltende Anforderungen und Prüfbestimmungen festzuhalten, haben die technischen Prüfanstalten, basierend auf der CEE-Publikation 17, eine provisorische Sicherheitsvorschrift herausgegeben. Dieselbe ist beziehbar bei der Verwaltungsstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.

## Prescription de sécurité provisoire pour les Prises de courant pour usages industriels selon CEI/CEE TP 208/1A-f

Jusque maintenant la station d'essai des matériaux de l'ASE a exécuté les essais de sécurité pour les prises de courant pour usages industriels selon Publ. ASE 1011.1959 avec les modifications supplémentaires Publ. ASE 1011.1972 et Publ. ASE 1011.1974. Depuis la publication internationale de CEE-Publ. 17 et CEI-Publ. 309 on trouve sur le marché des prises selon les normes internationales.

Pourqu'il y a des spécifications et dispositions pour les essais, les Institutions de Contrôle de l'Association Suisse des Electriciens ont publié sur la base de la CEE-Publ. 17 une prescription de sécurité provisoire. L'institution administratif de l'ASE peut livrer cette prescription provisoire. Adresse: Administration de l'ASE, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich.

## Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:  
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;  
4. Prüfberichte

### 2. Qualitätszeichen

— — — — — } für besondere Fälle  
ASEV

#### Kondensatoren

Ab 1. Juli 1974

#### Plessey AG, Glattalstr. 18, Zürich

Vertretung der Firma Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Störschutz-Kondensatoren «ARCO» 250 V~ 70 °C

Typ: 1.73 MKP

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33 und 47 nF.

Metall-Kunststoff-Folienwickel in prismatischem Plastikbecher. Blanke Anschlussdrähte durch Giessharzverschluss herausgeführt.

Verwendung: Einbau in Apparate für trockene Räume.

#### Plessey AG, Glattalstr. 18, Zürich

Vertretung der Firma Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Störschutz-Kondensatoren «ARCO» 250 V~

Metall-Kunststoff-Folienwickel

Typ: 1.06 MKT 85 °C flachoval

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22 und 33 nF

Typ: 1.20 MKT 85 °C prismatisch

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47, 68, 100, 150 und 220 nF

Typ: 1.72 MKP 70 °C rund

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47 und 68 nF

Blanke Anschlussdrähte axial resp. radial herausgeführt.

Verwendung: Einbau in Apparate für trockene Räume.

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

### 2. Marques de qualité

— — — — — } pour raisons spéciales  
ASEV

#### Condensateurs

A partir du 1er juillet 1974

#### Plessey S.A., Zurich

Repr. de Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Condensateurs d'antiparasitage «ARCO», 250 V~, 70 °C,

Type 1.73 MKP

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33 et 47 nF

Exécution: Rouleau de feuilles en matière synthétique métallisée, dans gobelet prismatique en plastique. Fils de raccordement nus, sortant de la fermeture en résine synthétique.

Utilisation: Dans des appareils pour locaux secs.

#### Plessey S.A., Zurich

Repr. de Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Condensateurs d'antiparasitage «ARCO», 250 V~

Type 1.06 MKT, 85 °C, ovale aplati

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22 et 33 nF

Type 1.20 MKT, 85 °C, prismatique

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47, 68, 100, 150 et 220 nF

Type 1.72 MKP 70 °C, circulaire

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47 et 68 nF

Exécution: Rouleau de feuilles en matière synthétique métallisée, dans gobelet en plastique. Fils de raccordement nus, sortant axialement ou radialement.

Utilisation: Dans des appareils pour locaux secs.